



SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA

INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28  
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA  
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR  
MUNICIPIO DE SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ  
FEBRERO 2026

**1. Descripción de la Recopilación de Datos:**

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- + Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, guarda y custodia de menores)
- + Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- + Procesos Laborales
- + Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- + Proceso de Declaratoria de Interdicción
- + Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**Tablas de Información del mes febrero 2026  
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)**

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS).				GRUPO ÉTNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA.	TOTAL.
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.			
219	128			57	71		MAYA	Tz'utujil	128
	17				17		MAYA	Kaqchikel	17
	40			20	19	1	MAYA	Español	40
	6			3	2	1	LADINO O MESTIZO	Español	6
		19		5	10	4	MAYA	Tz'utujil	19
		4			4		MAYA	Kaqchikel	4
		5			5		MAYA	Español	5

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atilán, Sololá durante el mes febrero 2026.*



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:**

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **febrero de 2026** se atendió un total de **219 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	15	98	113
San Lucas Tolimán	09	47	56
San Pedro La Laguna		03	03
San Juan La Laguna	02	16	18
San Pablo La Laguna	02	21	23
San Marcos La Laguna		06	06
	28	191	219

Personas atendidas en el idioma español 51, idioma Tz'utujil 147 y con el idioma Kaqchikel 21, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**3. Descripción de calidades de servidores:**

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlán, Sololá.	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'orti'	Chuj	Itza'	Ixil	Jakalteco / Popit'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopán	Poqomam	Poqomch'i	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garífuna	Xinka	Español	Multilingüe
Administradora																					x				x	
Asistente administrativo																					x					x
Intérprete																					x					x
Servicios Generales I																					x					x

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de febrero 2026.*



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**4. Identificación Institucional:**

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos en el idioma maya Tz’utujil y en el 1er. Nivel se encuentra las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera para los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área de la Administradora (atención a asesorías)
- Área Lúdica (espacio para niños y niñas)
- La casa cuenta con 4 niveles y en el 3er. nivel es un espacio, específicamente para las pasantes.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz’utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K’iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliares de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz’utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasantes han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

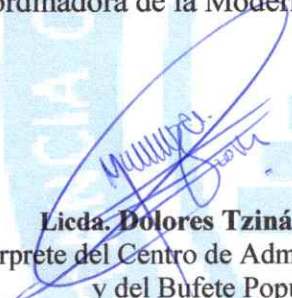
- Atención a asesorías legales, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información sobre el avance de los casos activos, de los requisitos de los procesos en competencia a la institución en el idioma maya Tz’utujil y español.
- Atención a los usuarios, quienes solicitan apoyo para citaciones (elaboración de citaciones) a la parte demandada, todo para llevar a cabo diálogos de forma voluntaria y consciente con relación a los procesos de familia previo a un proceso judicial.
- Conciliaciones entre las partes (los interesados) en el idioma maya Tz’utujil de los procesos competentes a la Institución, brindar el respeto correspondiente por la cultura del contexto.
- Coordinación de trabajo con el Juzgado de Paz para las gestiones de estado de cuenta, apertura de cuenta y certificaciones de homologación en pro de las usuarias y de los usuarios que requiere del servicio del Bufete Popular del CAJ.





**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

- Atención en la contestación e información medio telefónico a las usuarias, con respecto el estado actual de los procesos, simultáneamente en solicitar nueva documentación que requiere el expediente, dicha actividad se traslada en el idioma maya Tz'utujil o español.
- Coordinación de trabajo con las promotoras de la Red de Derivación para la atención a víctimas de violencia, todas estas acciones en beneficios de la población vulnerable. (en los idiomas mayas Tz'utujil, Kaqchikel y español).
- Asimismo, con las organizaciones como: AMLUDI, CASA AQ'ABAL, Dirección Municipal de la Mujer de la cuenca sur del lago de Atitlán, para el acompañamiento y ubicación de las usuarias para la evacuación de las audiencias previstas por el Juzgado Competente.
- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia para procurar certificaciones, estados de cuenta y entre otros trámites.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para la realización de los estudios socioeconómicos.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

  
**Licda. Dolores Tziná Mendoza**  
Intérprete del Centro de Administración de Justicia  
y del Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá.

  
  
**Vo. Bo. Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney**  
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-  
y del Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá.



**Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney**  
Administradora  
Centro de Administración de Justicia-CAJ- y Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá  
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ